

BENDRADARBIAVIMO SUTARTIS

Ši bendradarbiavimo sutartis sudaroma tarp Viborgo (Danija) ir Marijampolės (Lietuva) savivaldybių.

Dešimtųjų bendradarbiavimo tarp Viborgo ir Marijampolės miestų metinių proga abi savivaldybės nutaria stiprinti ryšius tarp Viborgo ir Marijampolės savivaldybių ir atnaujinti bendradarbiavimo sutartį.

Abi savivaldybės prisidės stiprinant draugiškus ryšius šiose veiklos srityse:

1. EKONOMIKOS IR VERSLO SRITYJE:

- 1.1. Bendradarbiauti rengiant ir organizuojant parodas, konferencijas ir mugės.
- 1.2. Padėti stiprinti kontaktus tarp verslo įmonių.
- 1.3. Remti žmonių, dirbančių verslo srityje ir susijusių su naujų darbo vietų kūrimu vizitų organizavimą.
- 1.4. Dalintis patirtimi ir žiniomis įvairiose ekonomikos srityse.

2. KULTŪROS, ŠVIETIMO, SPORTO IR TURIZMO SRITYJE:

- 2.1. Keistis vizitais ir informacija kultūros, švietimo, sporto ir meno srityse siekiant suteikti vieni kitiems daugiau žinių apie abi tautas.
- 2.2. Vystyti turizmą.
- 2.3. Remti bendradarbiavimą tarp panašių institucijų abiejose savivaldybėse.
- 2.4. Tęsti bendradarbiavimą tarp Viborgo savivaldybės ir Viborgo apskrities švietimo įstaigų, Skivės ir Marijampolės švietimo centrų.
- 2.5. Du kartus per metus organizuoti bendrus renginius ir kursus Marijampolės švietimo centre.

3. VIEŠOJO ADMINISTRAVIMO SRITYJE:

- 3.1. Keistis specialistais, padalinių vadovais, taip pat įtraukiant ir vietos politikus, siekiant pasidalinti patirtimi ir skatinti kvalifikaciją susijusiose srityse.
- 3.2. Keistis informacija apie savivaldybes ir jų darbo patirtį.
- 3.3. Vystyti ir remti kontaktus tarp savivaldybių atstovų, atsakingų už ekonominę vystymą ir investicijas.

4. SOCIALINĖS PARAMOS SRITYJE:

- 4.1. Bendradarbiauti rengiant socialinius projektus dėl pagyvenusių žmonių, protiškai neįgalių vaikų ir problemišκών šeimų. Abi šalys ieškos galimybių gauti paramą tokiems projektams iš ES fondų.
- 4.2. Tęsti ir baigti socialinių darbuotojų kursus Marijampolėje, numatant jų pažintinę kelionę į Daniją.
- 4.3. Pasidalinti darbo patirtimi tarp abiejų savivaldybių pareigūnų, dirbančių socialinės pagalbos srityje.

5. APLINKOS APSAUGOS IR NAUJŲ TECHNOLOGIJŲ ĮGYVENDINIMO SRITYJE:

- 5.1. Užtikrinti tiesioginius ryšius tarp abiejų savivaldybių pareigūnų, dirbančių gamtos apsaugos srityje.
- 5.2. Skatinti bendrus projektus gamtos apsaugos srityje.
- 5.3. Keistis informacija apie naujas technologijas šioje srityje.
- 5.4. Organizuoti abipusiai naudingas pažintines keliones abiejų savivaldybių žmonėms, dirbantiems šioje srityje.

Ši sutartis yra bendro pobūdžio ir neapima visų galimų ateities bendradarbiavimo sričių.

Viborgo ir Marijampolės savivaldybės bendradarbiaus siekdamas kuo didesnės naudos iš Europos integracijos proceso.

Abi savivaldybės skatins savo piliečius ir nevyriausybinės organizacijas prisidėti prie abipusių ryšių stiprinimo.

Viborgo savivaldybė palaikys ryšius su Viborgo apskritimi, informuos apie renginius, susijusius su šia bendradarbiavimo sutartimi, ir juos koordinuos.

Marijampolės savivaldybė palaikys ryšius su Marijampolės apskritimi, informuos apie renginius, susijusius su šia bendradarbiavimo sutartimi, ir juos koordinuos.

Ši sutartis sudaroma 5 metų laikotarpiui lietuvių, danų ir anglų kalbomis.


Ši sutartis pasirašoma minint bendradarbiavimo tarp Viborgo ir Marijampolės savivaldybių dešimtmetį ir įsigalios, kai ją patvirtins abiejų savivaldybių tarybos.

Marijampolė,
2002 m. spalio 22

Parašai


Johannes Stensgaard

Viborgo savivaldybės meras


Vidmantas Brazys

Marijampolės savivaldybės meras